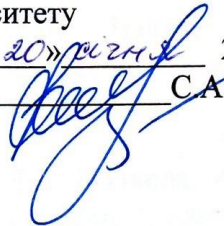


МІНІСТЕРСТВО ФІНАНСІВ УКРАЇНИ  
ДЕРЖАВНИЙ ПОДАТКОВИЙ УНІВЕРСИТЕТ

Факультет соціально-гуманітарних технологій та менеджменту  
Кафедра мовної підготовки та соціальних комунікацій

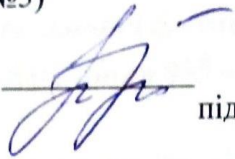
Затверджено  
Науково-методичною  
радою Університету  
протокол від «20» листопада 2022 р. № 1  
Голова НМР  С.А. Супруненко

**Робоча програма**  
**навчальної дисципліни**

«Зіставна стилістика основної іноземної та української мов»  
для підготовки здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) рівня  
(денної та заочної форми навчання)  
галузь знань: 03 «Гуманітарні науки»  
спеціальність: 035 «Філологія»  
ОПП «Германські мови та літератури (переклад включно)»  
Статус дисципліни: обов'язкова

Ірпінь 2022


Робоча програма навчальної дисципліни «Зіставна стилістика основної іноземної та української мов» складена на основі освітньо-професійної програми «Германські мови та літератури (переклад включно)», для підготовки здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) рівня галузі знань 03 «Гуманітарні науки» спеціальності 035 «Філологія» затвердженої Вченою радою Університету від 26.04.2021 року (протокол №5)

Укладач:  Т.П. Пернарівська, к.пед.н., доцент кафедри мовної підготовки та соціальних комунікацій

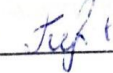
Рецензенти:

\_\_\_\_\_ Л.В. Чайка, д.філол.н., доцент, професор кафедри правничої лінгвістики

\_\_\_\_\_ Л.В. Волкова, к. п. н., доцент, доцент кафедри мовної підготовки та соціальних комунікацій

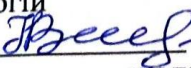
Гарант ОП  О.В. Дячук, к.філол.н., доцент кафедри мовної підготовки та соціальних комунікацій

Програму навчальної дисципліни розглянуто та схвалено кафедрою мовної підготовки та соціальних комунікацій, протокол від «15» 12 2021 № 2

В.о. завідувача кафедри  Т.С. Гиріна, доктор наук із соціальних комунікацій, доцент

Розглянуто і схвалено вченою радою факультету соціально-гуманітарних технологій та менеджменту, протокол від «23» 12 2021 № 2

Голова вченої ради факультету соціально-гуманітарних технологій та менеджменту

 Н.І. Зикун, доктор наук з соціальних комунікацій, професор

*Завідувач сектору ліцензування, організації та контролю освітнього процесу*  
Завідувач сектору науково-методичного забезпечення освітнього процесу

 С.В. Меднікова

Реєстраційний № \_\_\_\_\_

## Рецензія

**на робочу навчальну програму навчальної дисципліни  
«Зіставна стилістика основної іноземної та української мов»  
для підготовки здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) рівня  
денної та заочної форми навчання галузі знань 03 «Гуманітарні науки»  
напряму підготовки 035 «Філологія» ОПП «Германські мови та літератури  
(переклад включно)»**

Навчальна дисципліна «Зіставна стилістика основної іноземної та української мов» передбачає розв'язання низки завдань фундаментальної професійної підготовки фахівців першого (бакалаврського) рівня напряму підготовки 035 «Філологія», зокрема ґрунтовну іншомовну мовознавчу підготовку студента, розуміння англійської мови як системної динамічної структури, усвідомлення природи і закономірностей її функціонування.

Вивчення навчальної дисципліни гарантує знання: системи функціональних стилів і мовлення, мовних норм використання літературної мови у різноманітних умовах мовного та соціального спілкування, стилістичну класифікацію англійського та українського вокабуляру, стилістичну забарвленість слова, його супутні стилістичні відтінки, що виникають у контексті; фонетичних, лексико-фразеологічних, морфологічних та стилістичних прийомів; про композицію художнього тексту, індивідуальний стиль автора.

Робочу навчальну програму укладено згідно з вимогами кредитно-модульної системи організації навчання. Програма визначає обсяг знань, які повинен опанувати студент відповідно до вимог освітньо-кваліфікаційної характеристики, алгоритму вивчення навчального матеріалу з обов'язкової фахової навчальної дисципліни «Зіставна стилістика основної іноземної та української мов».

Укладачем подається опис навчальної дисципліни, структура, перелік модулів, обумовлюються завдання для самостійної роботи, літературні джерела, обґрунтовується розподіл балів за рейтинговою системою.

У списку рекомендованої літератури подано посібники, підручники та іншу методичну літературу, яку було використано у підготовці програми або запропоновано для самостійної позааудиторної роботи здобувачів вищої освіти і може бути впроваджена у навчальний процес.

**Рецензент:**

**д.філол.н., доцент, професор кафедри  
правничої лінгвістики**



**Л.В. Чайка**

**Рецензія**  
**на робочу навчальну програму навчальної дисципліни**  
**«Зіставна стилістика основної іноземної та української мов»**  
**для підготовки здобувачів вищої освіти першого (бакалаврського) рівня**  
**денної та заочної форми навчання галузі знань 03 «Гуманітарні науки»**  
**напряму підготовки 035 «Філологія»**  
**ОПП « Германські мови та літератури (переклад включно)»**

Робоча програма є самостійним змістовним і комплексним результатом педагогічної діяльності, який присвячений вирішенню актуальних завдань пов'язаних з наданням студентам поглибленого уявлення про основи стилістичної організації тексту, типи стилістичних прийомів та засобів виразності в англійській та українських мовах. Укладачем робочої навчальної програми визначені завдання дисципліни, які полягають у: розподілі відповідних мовних рівнів щодо їхньої стилістичної ознаки на фонетичний, морфологічний, синтаксичний, лексичний та семантичний; встановленню відповідних стилістичних прийомів притаманних українській чи англійській мові на кожному рівні; детальний розгляд кожної групи стилістичних засобів щодо їх ролі у вираженні основної ідеї, авторської позиції, тощо.

Лекційні та семінарські заняття побудовані на використанні комунікативного системно-діяльнісного підходу, відповідно до принципів єдності цілей, процесу й методики навчання; поєднання практичної спрямованості та систематизації мовного і мовленнєвого матеріалу; поєднання навчання мови зі знанням культури; індивідуалізації навчання; використання комп'ютерних та інтерактивних технологій.

Робоча програма навчальної дисципліни містить всі основні складові та відповідає теоретичному й методико-практичному розділам навчальної програми, має інноваційний характер, відповідає новітнім технологіям навчання, спрямована на формування навичок роботи з англомовними текстами різних стилів.

Робоча програма навчальної дисципліни відповідає методичним вимогам і заслуговує на впровадження у навчальний процес.

**Рецензент:**  
**кандидат педагогічних наук, доцент,**  
**доцент кафедри мовної підготовки**  
**та соціальних комунікацій**



**Л.В. Волкова**

# ЗМІСТ

1. Передмова	6
2. Опис навчальної дисципліни	7
2.1. Перелік компетентностей, формування яких забезпечує вивчення дисципліни	8
2.2. Результати навчання	8
2.3. Пререквізити та постреквізити вивчення дисципліни	8
2.4. Структура навчальної дисципліни	9
3. Зміст навчальної дисципліни за змістовними модулями	10
4. Критерії оцінювання	16
5. Засоби оцінювання	21
6. Форми та перелік питань до поточного та підсумкового контролю	21
7. Рекомендована література	22

## ПЕРЕДМОВА

Навчальна дисципліна «Зіставна стилістика основної іноземної та української мов» передбачає розв'язання низки завдань фундаментальної професійної підготовки фахівців вищої кваліфікації, зокрема ґрунтовну мовознавчу підготовку студента, розуміння мови як системи та як динамічної структури, усвідомлення природи і закономірностей її функціонування, особливостей і динаміки процесів, що проходять у мові, мови як результату низки змін, обумовлених власне мовними чинниками, закладеними у природі самої мови, і також позалінгвальними факторами.

Метою навчальної дисципліни є – формування необхідної комунікативної спроможності в сферах професійного та ситуативного спілкування в усній і письмових формах, навичок практичного володіння іноземною мовою в різних видах мовленнєвої діяльності в обсязі тематики. Поглибити навички англійської професійно-орієнтованої комунікативної компетентності (зокрема прагматичної, дискурсивної та стратегічної) для забезпечення їхнього ефективного спілкування в академічному та професійному середовищах. Навчальна програма дисципліни розрахована на досягнення рівня володіння мовою B2-C1, який є стандартом для ступеня бакалавра.

Завдання дисципліни полягають у 1) усвідомленні принципів системної організації мов і закономірності їхнього функціонування, готовність використовувати мову як засіб мовленнєвої та розумової діяльності; 2) здійсненні компаративний аналізу стилістично маркованих одиниць в порівнюваних мовах, виділяючи їх спільні та відмінні ознаки; 3) узагальненні процесів в сучасній англійській та українських мовах; 3) встановленню відповідних стилістичних прийомів в українській та англійській мовах; 4) розкритті взаємодії стилістичних засобів усіх рівнів для формування читацького сприйняття та основної ідеї автора.

У процесі викладання дисципліни використовується комплекс **методів навчання**, серед яких:

- методи організації та здійснення навчально-пізнавальної діяльності (наочні, практичні, творчі, проблемно-пошукові, індивідуально-консультаційна робота під керівництвом викладача, самостійна робота);
- методи стимулювання й мотивації навчально-пізнавальної діяльності;
- методи контролю за ефективністю навчально-пізнавальної діяльності (усного контролю; письмовий контроль; тестові методи; контрольна перевірка).

Зазначені методи реалізуються під час проведення аудиторних занять та самостійної роботи здобувачів вищої освіти. Навчальний матеріал модуля, передбачений для індивідуальних завдань та самостійного опрацювання здобувачами вищої освіти, вноситься на поточний контроль поряд з навчальним матеріалом, який опрацьовується під час аудиторних семінарських занять.

**Форми навчання:** денна, заочна.

**Форми організації занять :** проведення лекційних та семінарських занять, індивідуально-консультаційна робота, самостійна робота, проведення комп'ютерного тестування в системі Moodle.

**Організація поточного та підсумкового контролю знань.** Поточний контроль проводиться у вигляді аудиторної роботи, поза аудиторної самостійної роботи під керівництвом викладача, виконання індивідуальної роботи, написання комп'ютерного тестування на платформі Moodle, написання контрольної роботи. Підсумковий контроль передбачено проводити у формі екзамену.

## 2. Опис навчальної дисципліни

Найменування показників	Рівень вищої освіти галузь знань спеціальність ОПП	Характеристика навчальної дисципліни	
		денна форма навчання	заочна форма навчання
Кількість кредитів ECTS- 4	Рівень вищої освіти: перший (бакалаврський)	Обов'язкова	
Модулів – 1		Рік підготовки:	
Змістових модулів – 2			
Загальна кількість годин – 120 год	Галузь знань: 03 «Гуманітарні науки»	3-й	2-й
		Семестр:	
		6-й	4-й
		Лекції:	
		26 год.	4 год.
	Спеціальність: 035 «Філологія». ОПП: «Германські мови та літератури (переклад включно)»	Семінари:	
		22 год.	4 год.
		Самостійна робота:	
		70 год.	110 год.
		Індивід. – консультац. робота:	
2 год.	2 год.		
		Форма семестрового контролю: екзамен	

## 2.1. ПЕРЕЛІК КОМПЕТЕНТНОСТЕЙ, ФОРМУВАННЯХ ЯКИХ ЗАБЕЗПЕЧУЄ ВИВЧЕННЯ ДИСЦИПЛІНИ

ЗК 2. Здатність зберігати та примножувати моральні, культурні, наукові цінності і досягнення суспільства на основі розуміння історії та закономірностей розвитку предметної області, її місця у загальній системі знань про природу і суспільство та у розвитку суспільства, техніки і технологій, використовувати різні види та форми рухової активності для активного відпочинку та ведення здорового способу життя.

ЗК 4. Здатність бути критичним і самокритичним.

ЗК 9. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

ЗК 11. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.

СК 4. Здатність аналізувати діалектні та соціальні різновиди мов(и), що вивчаються(ється), описувати соціолінгвальну ситуацію.

СК 11. Здатність до надання консультацій з дотримання норм літературної мови та культури мовлення.

## 2.2. РЕЗУЛЬТАТИ НАВЧАННЯ

ПРН 11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземною (іноземними) мовами.

ПРН 12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.

## 2.3. ПРЕРЕКВІЗИТИ ТА ПОСТРЕКВІЗИТИ ВИВЧЕННЯ ДИСЦИПЛІНИ.

**Пререквізитами вивчення даної дисципліни є :**

«Вступ до мовознавства та перекладознавства», «Основна іноземна мова», «Теорія і практика письмового та усного перекладу», «Практична граматики основної іноземної мови».

**Постреквізитами вивчення даної дисципліни є :**

«Основи прикладної лінгвістики», «Машинний переклад», «Військовий переклад», «Переклад іноземної комерційної документації», «Практика перекладу з рідної мови основною та з основної мови рідною», «Перекладознавчий аналіз тексту».



## 2.4. СТРУКТУРА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Денна форма навчання

№ п/п	Змістові модулі	Кількість годин				
		Лекції (год.)	Семінари (год.)	Інд.-конс. робота під керівництвом викладача (год.)	СРС (год.)	Всього (год.)
<b>МОДУЛЬ I = 4 кредити (120год)</b>						
ЗМ 1 (Т1-4)						
Т.1	Предмет і завдання зіставної стилістики	<b>2</b>	2		9	13
Т.2	Стилістична диференціація	<b>2</b>	2		9	13
Т.3	Лексичні засоби стилістики	<b>2</b>	2	1	8	13
Т.4	Морфологічні засоби стилістики	<b>4</b>	4		8	16
Форма контролю: модульна контрольна робота (за рахунок семінарського заняття – 40хв.)						
ЗМ 2 (Т5-8)						
Т.5	Виразальні засоби та стилістичні прийоми. Фонетичні виразальні засоби та стилістичні прийоми	<b>4</b>	4		9	17
Т.6	Лексико-семантичні стилістичні прийоми англійської та української мов: фігури заміщення і фігури поєднання	<b>4</b>	4		9	17
Т.7	Стилістичний синтаксис англійської та української мов. Стилістичний аналіз тексту	<b>4</b>	2		9	15
Т.8	Зв'язок стилістики з іншими філологічними напрямками	<b>4</b>	2	1		9
	<i>Всього по модулю:</i>	<b>26</b>	<b>22</b>	<b>2</b>	<b>70</b>	<b>120</b>
Форма контролю: модульна контрольна робота (за рахунок семінарського заняття – 40хв.)						
Форма підсумкового контролю – Екзамен						
<b>Разом годин з курсу:</b>		<b>26</b>	<b>22</b>	<b>2</b>	<b>70</b>	<b>120</b>

## Структура навчальної дисципліни

Заочна форма навчання

№ п/п	Змістові модулі	Кількість годин				
		Лекції (год.)	Семінари (год.)	Інд.-конс. робота під керівництвом викладача (год.)	СРС (год.)	Всього (год.)
<b>МОДУЛЬ I = 4 кредити (120год)</b>						
ЗМ 1 (Т1-4)						
Т.1	Предмет і завдання зіставної стилістики	2			15	9
Т.2	Стилістична диференціація		2		10	10
Т.3	Лексичні засоби стилістики			1	15	9
Т.4	Морфологічні засоби стилістики				10	9
ЗМ 2 (Т5-8)						
Т.5	Виразальні засоби та стилістичні прийоми. Фонетичні виразальні засоби та стилістичні прийоми		2		10	10
Т.6	Лексико-семантичні стилістичні прийоми англійської та української мов: фігури заміщення і фігури поєднання	2			20	9
Т.7	Стилістичний синтаксис англійської та української мов. Стилістичний аналіз тексту				15	11
Т.8	Зв'язок стилістики з іншими філологічними напрямками			1	15	8
	<i>Всього по модулю:</i>	<b>4</b>	<b>4</b>	<b>2</b>	<b>110</b>	<b>120</b>
Форма контролю: модульна контрольна робота (за рахунок семінарського заняття – 40хв.)						
Форма підсумкового контролю – Екзамен						
Разом годин з курсу:		<b>4</b>	<b>4</b>	<b>2</b>	<b>110</b>	<b>120</b>

### 3. ЗМІСТ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ ЗА ЗМІСТОВНИМИ МОДУЛЯМИ ЗМІСТОВНИЙ МОДУЛЬ 1.

#### Тема 1. Предмет і завдання зіставної стилістики

##### План лекційного заняття

1. Предмет і завдання контрастивної лексикології
  1. Об'єкт, предмет і завдання стилістики англійської мови.
  2. Основні поняття стилістики.
  3. Стилістика і її підрозділи.
  4. Основні методи стилістики.

##### План семінарського заняття

2. Стилістика як наукова дисципліна.

3. Основні поняття стилістики: норма, стиль, контекст, виразні засоби, стилістичні прийоми, конвергенція.

#### План самостійної роботи здобувачів вищої освіти

1. Походження і розвиток стилістики.
2. Стилiстика як наукова дисциплiна.
3. Предмет, об'єкт і завдання стилістики.
4. Основні поняття стилістики: норма, стиль, контекст, виразні засоби, стилістичні прийоми, функціональні стилі, конвергенція.

#### Перелік питань для самоконтролю

1. What is Stylistics?
2. What are the objects of stylistic research?
3. What are the fundamental issues of stylistics?
4. Links between stylistics and other branches of linguistics?

#### Рекомендована література

Основні: [1,4, 5]

Допоміжні:[1,2,4]

Міжнародні видання:[1, 2, 4]

Інформаційні ресурси Інтернет:

#### **Тема 2.** Стилiстична диференцiацiя

##### План лекційного заняття

1. Класифікація стилів в англійській та українській мовах.
2. Офіційно-діловий стиль.
3. Публіцистичний стиль.
4. Науковий стиль.
5. Розмовний стиль.
6. Художній стиль.

##### План семінарського заняття

1. Словниковий запас англійської мови як предмет стилістичної диференціації
2. Літературний розмовний стиль та неформальний розмовний стиль.
3. Спеціальна розмовна англійська.

##### План самостійної роботи здобувачів вищої освіти

1. Класифікація стилів в англійській та українській мовах: офіційно-діловий стиль; публіцистичний стиль; науковий стиль; розмовний стиль; художній стиль.
2. Словниковий запас англійської мови як предмет стилістичної диференціації.
3. Літературний розмовний стиль та неформальний розмовний стиль.

##### Перелік питань для самоконтролю

1. Modern classifications of styles.
2. Main functional styles.
3. Theoretical and practical stylistics.
4. The colloquial style characteristics and genres.
5. The official style characteristics and genres.
6. The scientific style characteristics and genres.
7. The publicist style characteristics and genres.
8. Literary colloquial style and informal colloquial style.
9. Special colloquial English.

Рекомендована література

Основні: [1,2,4,6]

Допоміжні:[2,3,5]

Міжнародні видання:[2,3,4]

Інформаційні ресурси Інтернет:

### **Тема 3. Лексичні засоби стилістики**

#### План лекційного заняття

1. Стилiстична диференціяція лексики.
2. Стилiстичне використання багатозначностi.
3. Стилiстичнi можливостi омонiмii й паронiмii.
4. Використання синонiмii та антонiмii в рiзних стилях.
5. Стилiстичнi можливостi спеціальної лексики.
6. Стилiстичнi функції жаргонної та арготичної лексики.
7. Стилiстичний потенціал хронологiчно маркованої лексики.

#### План семiнарського заняття

1. Проблема стилiстичної диференціяції словникового складу. Критерії стилiстичної маркованостi.
2. Сленг. Жаргонiзми. Професiоналiзми. Дiалектизми. Вульгаризми.
3. Термiни. Архаїзми. Ваваризми та iноземнi слова.

#### План самостiйної роботи здобувачiв вищої освiти

1. Нейтральна, загальнолiтературна i загальнорозмовна лексика.
2. Спеціальна лiтературна лексика.
3. Спеціальна розмовна лексика.
4. Стилiстика мови.

#### План iндивiдуально-консультаційної роботи

1. Стилiстичнi можливостi спеціальної лексики.
2. Стилiстичнi функції жаргонної та арготичної лексики.
3. Стилiстичний потенціал хронологiчно маркованої лексики

#### Перелiк питань для самоконтролю

1. Word and its Semantic Structure.
2. Connotational Meanings of a Word.
3. The Role of the Context in the Actualization of Meaning Stylistic Differentiation of the Vocabulary Literary Stratum of Words?
4. What is Colloquial Words?

Рекомендована література

Основні: [1,2,5,6]

Допоміжні:[1,2,3]

Міжнародні видання: [2, 3, 4]

Інформаційні ресурси Інтернет:

### **Тема 4. Морфологічні засоби стилістики**

#### План лекційного заняття

1. Стилiстичнi можливостi iменникiв.
2. Стилiстичнi функції артикля.
3. Прикметник.

4. Особливі випадки вживання ступенів порівняння.
5. Стилiстичнi аспекти дiєслiвних категорiй.
6. Стилiстичнi можливостi займенникiв

#### План семiнарського заняття

1. Стилiстичнi прийоми на морфологiчному рiвнi.
2. Словотвiр iз точки зору стилiстики.
3. Види синтаксичних повторiв.

#### План самостiйної роботи здобувачiв вищої освіти

1. Стилiстичнi функцiї способiв словотвору i словникових елементiв. Оказiональнi слова.
2. Незвичайне розмiщення елементiв речення. Iнверсiя та її види. Уособлення та його види
3. Паралельнi конструкцiї. Частковий i повний паралелiзм. Хiязм. Пiдхвaт. Кiльцевий повтор. Анафора. Епiфора. Полiсиндетон. Транспозицiя синтаксичних структур. Розповiднi i питальнi речення в розмовному мовленнi. Риторичне питання.
4. Синтаксичнi способи компресiї. Елiпс. Замовчування. Асиндетон. Антитеза. Кульмiнацiя. Розв'язка. Синтаксична конвергенцiя. Перелiк та його типи.

#### Перелiк питань для самоконтролю

1. Stylistic use of nouns.
2. Stylistic use of pronouns.
3. Stylistic use of verbs.
4. Stylistic use of the articles.
5. Stylistic use of word-formation

Рекомендована лiтература

Основнi: [1,2,3,5]

Допомiжнi: [1,2,4,5]

Мiжнароднi видання: [1,2,4]

Iнформацiйнi ресурси Iнтернет:

## **ЗМIСТОВНИЙ МОДУЛЬ 2.**

**Тема 5.** Виразальнi засоби та стилiстичнi прийоми. Фонетичнi виразальнi засоби та стилiстичнi прийоми

#### План лекцiйного заняття

1. Визначення поняття «виразальнi засоби мови».
2. Класифiкацiя виразальних засобiв мови.
3. Стилiстичнi прийоми: визначення та основнi вiдмiнностi вiд виразальних засобiв.
4. Фонетичнi засоби стилiстики англiйської та української мов.

#### План семiнарського заняття

1. Слово i його значення. Денотативний i конотативний компоненти значення.
2. Узуальне i оказiональне значення слова.
3. Взаємодiя прямих i переносних значень слiв як фактор стилю. Тропи.
4. Стилiстичнi функцiї фразеологiзмiв.

#### План самостiйної роботи здобувачiв вищої освіти

1. Фразеологiчна зевгма. Стилiстичне використання прислiв'їв, приказок, цитат.
2. Алюзiї, епiграми.

3. Емоційна, оцінна, експресивна і стилістична складова частина конотації.
4. Фонетичні засоби стилістики англійської та української мов.

#### Перелік питань для самоконтролю

1. Expressive means and stylistic devices: definition and differences.
2. Classification of expressive means and stylistic devices.
3. Phonetic expressive means and stylistic devices.

Рекомендована література

Основні: [2,3,5]

Допоміжні:[1,2,5]

Міжнародні видання: [1,2,3]

Інформаційні ресурси Інтернет:

**Тема 6.** Лексико-семантичні стилістичні прийоми англійської та української мов: фігури заміщення і фігури поєднання

#### План лекційного заняття

1. Класифікація фігур заміщення: фігури кількості та фігури якості.
2. Класифікація фігур поєднання: фігури тотожності, фігури протилежності та фігури нерівності.

#### План семінарського заняття

1. Види метафор.
2. Порівняння. Відмінність порівняння від метафори.
3. Перифраз. Логічні і образні перифрази. Евфемістичний перифраз.
4. Антономасія та її різновиди. Напіввідмічені структури.
5. Гіпербола. Каламбур, гра слів, зевгма.

#### План самостійної роботи здобувачів вищої освіти

1. Традиційні та оригінальні епітети. Класифікація епітетів.
2. Традиційна і оригінальна метафори. Прості і складні метафори.
3. Метонімія та її різновиди. Традиційна і контекстуальна метонімія.
4. Іронія. Оксюморон. Типи оксюморона.
5. Стилiстична функція полісемії.
6. Лексичний повтор.
7. Тематична сітка тексту.

#### Перелік питань для самоконтролю

1. Figures of quantity (hyperbole, meiosis, litotes).
2. Figures of quality (qualification). General characteristics.
3. Metonymical group: synecdoche, periphrasis, euphemism.
4. Metaphorical group.
5. Syntactical and semantic differences of metaphor and metonymy.
6. Types of metaphor.
7. Antonomasia, its types.
8. What is personification?
9. What is allegory?
10. What is epithet?
11. What is irony?
12. What is context types of irony?

Рекомендована література

Основні: [1,3,4,5]  
Допоміжні:[1,2,4]  
Міжнародні видання: [2,3]  
Інформаційні ресурси Інтернет:

## **Тема 7.** Стилiстичний синтаксис англiйської та української мов. Стилiстичний аналіз тексту

### План лекційного заняття

1. Синтаксичні виражальні засоби.
2. Синтаксичні стилістичні прийоми.
3. Принципи та алгоритм стилістичного аналізу тексту.

### План семінарського заняття

1. Словотвір із точки зору стилістики. Стилiстичні функції способів словотвору і словникових елементів.
2. Види синтаксичних повторів.

### План самостійної роботи здобувачів вищої освіти

1. Синтаксичні способи компресії. Еліпс. Замовчування. Асиндетон. Антитеза. Кульмінація. Розв'язка.
2. Синтаксична конвергенція. Перелік та його типи.
3. Транспозиція синтаксичних структур. Розповідні і питальні речення в розмовному мовленні. Риторичне питання.

### Перелік питань для самоконтролю

1. Syntactical expressive means.
2. Syntactical stylistic devices.
3. Principles and algorithm of stylistic analysis of the text.

### Рекомендована література

Основні: [1, 3, 4, 5]  
Допоміжні:[2,3,5]  
Міжнародні видання: [1, 3, 4]  
Інформаційні ресурси Інтернет:

## **Тема 8.** Зв'язок стилістики з іншими філологічними напрямками

### План лекційного заняття

1. Стилiстика тексту.
2. Лiнгвопоетика.
3. Прагматика тексту.
4. Когнітивна лiнгвістика.

### План семінарського заняття

1. Теорія мовленнєвих актів.
2. Стилiстика декодування.

### План самостійної роботи здобувачів вищої освіти

1. Прагматика тексту.
2. Когнітивна лiнгвістика.
3. Стилiстика декодування

### План індивідуально-консультаційної роботи

1. Прагматика тексту.
2. Когнітивна лінгвістика.
3. Стилїстика декодування

### Перелік питань для самоконтролю

1. Text stylistics.
2. What is linguopoetics?
3. Stylistics of decoding.
4. Text pragmatics.
5. Cognitive linguistics.
6. Speech act theory.

### Рекомендована література

Основні: [1, 3, 6]

Допоміжні:[2,5]

Міжнародні видання: [2, 3, 4]

Інформаційні ресурси Інтернет:

### **4. Критерії оцінювання**

Загальний розподіл балів, які здобувач вищої освіти може отримати в межах 100-бальної системи оцінювання, представлено в табл. 4.1.

Максимальна кількість балів отримана здобувачем вищої освіти на семінарському занятті становить 3 бали для денної форми навчання, 15 балів для заочної форми навчання

Виконання самостійної роботи, як правило, оцінюється під час проведення семінарського заняття у вигляді опитування в тому числі за питаннями, які виносяться на самостійну роботу.

Загальний розподіл балів, які здобувач вищої освіти може отримати в межах 100-бальної системи оцінювання, повинен включати обов'язкове комп'ютерне тестування на платформі дистанційного навчання ДПУ MOODLE (максимально до 5 балів).

Таблиця 4.1

Денна форма навчання

Модулі	Модуль 100				Контрольний захід №1 – 5балів	Екзамен - 50 балів	Загальна оцінка з курсу = 50 балів + 50 балів (екзамен)
<b>Загальна кількість балів за змістовим модулем 1</b>	<b>22</b>						
Теми	<b>Т.1</b>	<b>Т.2</b>	<b>Т.3</b>	<b>Т. 4</b>			
Відповідь на семінарському занятті	3	3	3	3			
Самостійна робота	Оцінювання самостійної роботи здійснюється під час семінарських занять та написання контрольної роботи						
Індивідуальна робота	5						
<b>Загальна кількість балів за змістовим модулем2</b>	<b>28</b>				Контрольний захід №2 – 5 балів		
Теми	<b>Т.5</b>	<b>Т.6</b>	<b>Т.7</b>	<b>Т.8</b>			
Відповідь на семінарському занятті	3	3	3	4			



Самостійна робота	Оцінювання самостійної роботи здійснюється під час семінарських занять та написання контрольної роботи			
Індивідуальна робота	5			
<b>Підсумковий тестовий контроль</b> на платформі дистанційного навчання <b>MOODLE</b>	5			

Заочна форма навчання

Модулі	Модуль 100				Контрольний захід №1 – 10балів	Екзамен - 50 балів	Загальна оцінка з курсу = 50 балів + 50 балів (екзамен)
<b>Загальна кількість балів за змістовим модулем 1</b>	<b>20</b>						
Теми	<b>Т.1</b>	<b>Т.2</b>	<b>Т.3</b>	<b>Т.4</b>			
Відповідь на семінарському занятті		15					
Самостійна робота	Оцінювання самостійної роботи здійснюється під час семінарських занять та написання контрольної роботи						
Індивідуальна робота	5						
<b>Загальна кількість балів за змістовим модулем 2</b>	<b>30</b>						
Теми	<b>Т.5</b>	<b>Т.6</b>	<b>Т.7</b>	<b>Т.8</b>			
Відповідь на семінарському занятті	15						
Самостійна робота	Оцінювання самостійної роботи здійснюється під час семінарських занять та написання контрольної роботи						
Індивідуальна робота	5						

**Шкала оцінювання роботи здобувачів вищої освіти бакалаврів для денної/заочної форм навчання**

Кількість балів	Критерії оцінювання
4 (3) /15	В повному обсязі володіє навчальним матеріалом, вільно самостійно та аргументовано його викладає під час усних виступів та письмових відповідей, глибоко та всебічно розкриває зміст теоретичних питань та практичних завдань, використовуючи при цьому обов'язкову та додаткову літературу. Правильно вирішив усі тестові завдання.
0,1-3,9 (0,1-2,9)/0,1-14	Не в повному обсязі володіє навчальним матеріалом. Фрагментарно, поверхово (без аргументації та обґрунтування) викладає його під час усних виступів та письмових

	відповідей, недостатньо розкриває зміст теоретичних питань та практичних завдань, допускаючи при цьому суттєві неточності, правильно вирішив меншість тестових завдань.
0	Не володіє навчальним матеріалом та не в змозі його викласти, не розуміє змісту теоретичних питань та практичних завдань. Не вирішив жодного тестового завдання.

### Критерії оцінювання контрольних робіт.

Формою проміжного поточного контролю є контрольні роботи, які проводяться у письмовій формі та кожна з яких оцінюється від 0 до 5 балів для денної форми навчання; від 0 до 10 балів для заочної форми навчання.

### Розподіл балів за різні види завдань в межах контрольної роботи для денної / заочної форм навчання

Вид завдання	Максимальна кількість балів за виконання
Теоретичні питання	2/5
Тестовий блок (закритої форми)	1/1
Тестовий блок (відкритої форми)	1/1
Виконання граматичних вправ	1/3
Всього	5/10

### Критерії оцінювання відповіді на теоретичне питання

Критерії оцінювання	Кількість балів
Оцінюється робота здобувача вищої освіти, який у повному обсязі дав відповіді на всі теоретичні питання. При цьому використовував актуальну наукову термінологію, належним чином обґрунтовував свої думки та зробив узагальнені підсумки.	2/5
Оцінюється робота здобувача вищої освіти, який в основному розкрив зміст теоретичних питань. Проте, при висвітленні деяких питань не вистачало достатньої аргументації, допускалися при цьому окремі неістотні неточності та незначні помилки.	1-1,9/2,5-4,9
Оцінюється робота здобувача вищої освіти, який дав фрагментарні відповіді на теоретичні питання (без аргументації й обґрунтування, підсумків), у відповідях присутні неточності та помилки або відповідь дана лише на окремі питання.	0,1-0,9/0,1-2,4
Оцінюється робота здобувача вищої освіти, який дав неправильну відповідь на всі теоретичні питання, допустив істотні помилки, оперував неактуальною застарілою інформацією або відповіді на питання відсутні взагалі.	0

### Критерії оцінювання тестового блоку (відкритої форми)

Критерії оцінювання	Кількість балів
Оцінюється робота здобувача вищої освіти, який повністю розкрив всі визначення та використовував для цього наукову літературу та власну думку.	1
Оцінюється робота здобувача вищої освіти, який розкрив сутність лише одного визначення та використовував для цього наукову літературу та власну думку.	0,1-0,5
Оцінюється робота здобувача вищої освіти, який взагалі не розкрив сутність визначень.	0

### Критерії оцінювання тестового блоку (закритої форми)

Критерії оцінювання	Кількість балів
Оцінюється робота здобувача вищої освіти, який зробив правильно всі тестові завдання.	1
Оцінюється робота здобувача вищої освіти, який зробив правильно половину тестових завдань.	0,1-0,5
Оцінюється робота здобувача вищої освіти, який зробив не правильно всі тестові завдання.	0

### Критерії оцінювання виконання граматичних вправ

Критерії оцінювання	Кількість балів
Оцінюється робота здобувача вищої освіти, який зробив правильно всі граматичні завдання.	1/3
Оцінюється робота здобувача вищої освіти, який зробив правильно половину граматичних завдань.	0,1-0,9/0,1-2,9
Оцінюється робота здобувача вищої освіти, який зробив не правильно всі граматичні завдання.	0

### Критерії оцінювання індивідуальної роботи.

Індивідуальна робота проводиться у формі реферату та презентації і оцінюється від 0 до 5 балів.

### Шкала оцінювання індивідуальної роботи здобувачів вищої освіти

Кількість балів	Критерії оцінювання
5	Послідовність, логічність написання реферату, а також підготовки по ньому презентації та, відповідно, його захист, а також виокремлення з різних джерел основних положень, які структурно об'єднанні, проаналізовані та узагальнені висновками.
0,1-4,9	Послідовність, логічність написання реферату, але без підготовки презентації.
0	Не написання реферату та презентацію по ньому.

Підсумкове оцінювання знань здобувачів вищої освіти здійснюється за результатами поточного контролю (від 0 до 50 балів) та екзамену (від 0 до 50 балів). Критерієм успішного проходження здобувачем освіти підсумкового оцінювання є отримання не менше 25 балів за поточний контроль та 25 балів за підсумковий контроль у формі заліку.

Переведення даних 100-бальної шкали оцінювання в національну шкалу та шкалу за системою ЄКТС здійснюється в такому порядку:

### Таблиця відповідності результатів контролю знань за різними шкалами і критеріями оцінювання

Переведення даних 100-бальної шкали оцінювання в національну шкалу та шкалу за системою ЄКТС здійснюється в такому порядку:

Сума балів за 100-бальною шкалою	Оцінка в ECTS	Значення оцінки ECTS	Критерії оцінювання	Рівень компетентності	Оцінка за національною шкалою	
					Екзамен	Залік
90-100	A	відмінно	Здобувач вищої освіти виявляє	Високий	відмінно	

			особливі творчі здібності, вміє самостійно здобувати знання, без допомоги викладача знаходить та опрацьовує необхідну інформацію, вміє використовувати набуті знання і вміння для прийняття рішень у нестандартних ситуаціях, переконливо аргументує відповіді, самостійно розкриває власні обдарування і нахили	(творчий)		зараховано
80-89	B	дуже добре	Здобувач вищої освіти вільно володіє вивченим обсягом матеріалу, застосовує його на практиці, вільно розв'язує вправи і задачі у стандартних ситуаціях, самостійно виправляє допущені помилки, кількість яких незначна			
70-79	C	добре	Здобувач вищої освіти вміє зіставляти, узагальнювати, систематизувати інформацію під керівництвом викладача; в цілому самостійно застосовувати її на практиці; контролювати власну діяльність; виправляти помилки, серед яких є суттєві, добирати аргументи для підтвердження думок	Достатній (конструктивно - варіативний)	добре	
60-69	D	задовільно	Здобувач вищої освіти відтворює значну частину теоретичного матеріалу, виявляє знання і розуміння основних положень; з допомогою викладача може аналізувати навчальний матеріал, виправляти помилки, серед яких є значна кількість суттєвих	Середній (репродуктивний)	задовільно	
50-59	E	достатньо	Здобувач вищої освіти володіє навчальним матеріалом на рівні, вищому за початковий, значну частину його відтворює на репродуктивному рівні			
35-49	FX	незадовільно з можливою частотою повторного складання семестрового контролю	Здобувач вищої освіти володіє матеріалом на рівні окремих фрагментів, що становлять незначну частину навчального матеріалу	Низький (рецептивно-продуктивний)	незадовільно	не зараховано

		ю				
0-34	F	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням заліково го кредиту	Здобувач вищої освіти володіє матеріалом на рівні елементарного розпізнання і відтворення окремих фактів, елементів, об'єктів			

Результати складання заліків оцінюються за двобальною шкалою ("зараховано", "не зараховано") і вносяться в відомість обліку успішності студента, залікову книжку, індивідуальний навчальний план студента (крім «не зараховано»).

### 5. Засоби оцінювання

Засобами оцінювання та методами демонстрування результатів навчання з навчальної дисципліни:

- екзамен;
- комп'ютерне тестування на платформі MOODLE ДПУ;
- стандартизовані тести;
- реферати;
- презентації;
- інші види індивідуальних та групових завдань;
- контрольна робота;
- усні та письмові відповіді на семінарських заняттях.

### 6. Форми та перелік питань до поточного та підсумкового контролю

1. Subject-matter of stylistics. Language, speech, style.
2. Types of stylistics, their approach towards language study.
3. Different concepts of style. Language style.
4. Language-as-a-system and language-in-use. Functional approach towards language study.
5. Language variation. Notion of invariant and variant.
6. The notion of context and types of context.
7. Different types of meaning. Stylistic meaning.
8. Semantic structure of the word. Types of lexical meaning.
9. Stylistic classification of the English vocabulary.
10. Classification and stylistic functions of literary words and neutral vocabulary
11. Approaches and definition of colloquial vocabulary, its types. 12. Stylistic context. Foregrounding.
13. Notion of language expressive means and stylistic devices. Convergence of stylistic devices.
14. Phonetic expressive means and stylistic devices. 15. Versification as a major pattern of sound arrangement. 16. Types of sound-instrumenting.
17. Graphical expressive means and stylistic devices. 18. Types and functions of graphon.
19. Morphological level and its stylistic potential in Modern English.
20. Stylistic value of syntax. The length of the sentence and its stylistic relevance. 21. Syntactical expressive means based on the reduction of the basic model of the sentence their structural, semantic and functional characteristics.

22. Syntactical expressive means based on the redundancy of the basic model of the sentence; their structural, semantic and functional characteristics.
23. Syntactical expressive means based on the violation of word order in the basic model of the sentence; their structural, semantic and functional characteristics.
24. Syntactical stylistic devices; their structural, semantic and functional characteristics.
25. General characteristics of the English semasiological expressive means and stylistic devices.
26. Classification of figures of substitution. Expressive means based on the notion of quantity and expressive means based on the notion of quality.
27. General characteristics of figures of substitution as expressive means of semasiology.
28. Figures of quantity: hyperbole, meiosis. Their structural, semantic and functional characteristics.
29. Metaphorical group. Mechanism of metaphoric transfer of name. Types of metaphor.
30. Metonymical group. Syntactic and semantic difference between metonymy and metaphor.
31. Irony; its structural, semantic and functional characteristics. Context types of irony.
32. Figures of identity: simile, substituting and specifying synonyms; their structural, semantic and functional characteristics.
33. Figures of inequality: climax, anti-climax, pun, zeugma; their structural, semantic and functional characteristics.
34. Figures of opposition: antithesis, oxymoron; their structural, semantic and functional characteristics.

Підсумковий контроль проводиться у формі екзамену.

## **7. Рекомендована література**

### **Основна:**

1. Альбота С. М. Стилїстика сучасної англїйської мови: навч. посїб. - Львїв : Вид-во Львїв. полїтехнїки, 2021.- 303 с.
2. Зоз О.А. Лїтературна комунїкацїя і стилїстика дискурсу: навч.-метод. посїб. (для здобувачв вищ. освїти першого (бакалавр.) рївня. - Держ. ВНЗ "Донбас. держ. пед. ун-т", Горлїв. ін-т інозем. мов. - Бахмут : ГПМ ДВНЗ "ДДПУ" ; Слов'янськ : Вид-во Маторїна Б. І., 2020. - 63 с.
3. Ізотова Н. П. Ігрова стилїстика сучасного англломовного художнього наративу в лїнгвістичному висвітленнї (на матерїалї романїв Дж. М. Кутзее).- Кїїв. нац. лїнгвіст. ун-т. - Кїїв, 2019. - 35 с.
4. Семашко Т. Ф. Практична стилїстика і культура мовлення: навч. посїб. для студентїв фїлол. спец. – Нац. ун-т бїоресурсїв і природокористування України. - Івано-Франкївськ : НАІР, 2019. - 319 с.
5. Сизонов Д. Ю. Стилїстика фразеологїї в мультимедїйній комунїкацїї: пошук нового.- Вісник Кїївського нацїонального унїверситету іменї Тараса Шевченка. Лїтературознавство, мовознавство, фольклористика. - 2022. - Вип. 2. – 75с.

### **Допомїжна:**

1. Бїлоконенко Л. А. Українськомовний мїжособистїсний конфлїкт: стилїстика, моделї комунїкацїї, запобїгання. - Кривий Рїг : Чернявський Д. О. [вид.], 2019. - 186 с.
2. Бугайова О.І. Соцїальна реклама: лексика, граматика, стилїстика. - Схїдноєвроп. нац. ун-т ім. Лесї Українки. - Луцьк, 2019. - 20 с.
3. Косїв В.М. Українська ідентичність у графїчному дизайнї 1945–1989 рокїв: символи, образи, стилїстика.- Кїїв. нац. ун-т технологїй та дизайну. - Кїїв, 2019. - 36 с.
4. Левченко Т. М. Субстандартна лексика в мовї засобїв масової комунїкацїї: стилїстика і прагматика. - Волин. нац. ун-т ім. Лесї Українки. - Луцьк, 2021. - 36 с.
5. Лут К.А. Засоби атракцїї уваги в анотацїях до аудїозаписїв творїв класичної музики / «Актуальнї питання гуманїтарних наук: мїжвузївський збїрник наукових праць молодих вчених Дрогобичького державного педагогїчного унїверситету іменї Івана Франка», 2018. Вип. 21. Том 2. С. 25-30.
6. Медведь О. В. Стилїстика та редагування науково-технїчної документацїї: навч.-метод. посїб. - Харкїв : ХАІ, 2019. - 55 с.

### Міжнародні видання:

1. Koller V. Brand images: Multimodal metaphor in corporate branding messages // Multimodal Metaphor. Berlin : Mouton de Gruyter, 2019. P. 45 – 72.
2. Refaie El. Metaphor in Political Cartoons: Exploring audience responses // Multimodal Metaphor. Berlin : Mouton de Gruyter, 2019. p. 173 – 196 .
3. Verdonk P. Stylistics. N. Y.: Oxford University Press, 2022. 210 p.

### Інформаційні ресурси

1. Портал ДДТУ [www.dstu.dp.ua](http://www.dstu.dp.ua)
2. Розширений тематичний пошук за базою авторефератів дисертацій України [http://irbis-nbuv.gov.ua/cgi-bin/irbis64r\\_81/cgiirbis\\_64.exe?C21COM=F&I21DBN=ARD\\_EX&P21DBN=ARD&S21FMT=&S21ALL=&Z21ID=](http://irbis-nbuv.gov.ua/cgi-bin/irbis64r_81/cgiirbis_64.exe?C21COM=F&I21DBN=ARD_EX&P21DBN=ARD&S21FMT=&S21ALL=&Z21ID=)
3. Академічний тлумачний словник української мови (1970—1980) <http://sum.in.ua>
4. Постанова Кабінету Міністрів України про впорядкування транслітерації українського алфавіту латиницею <http://zakon2.rada.gov.ua/laws/show/55-2010-%D0%BF>
5. Український правопис <http://pravopys.net/>
6. Онлайн-словник нової лексики англійської мови [www.urbandictionary.com](http://www.urbandictionary.com).
7. Random House Unabridged Dictionary, section Culture <http://dictionary.reference.com/cultural>